

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 48 (1975)

Heft: 9

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

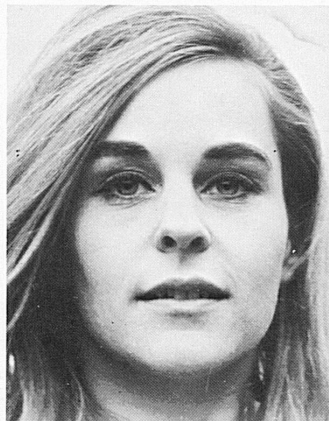
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ab heute gratis eine Kassette (oder Schallplatte). Am Morgen hören Sie zu, am Abend beginnen Sie Englisch, Französisch oder Italienisch zu sprechen.

Auf der Basis der von einem Computer berechneten Angaben und nach langjährigen Forschungen konnte ein neuer Kurs entwickelt werden: Er ermöglicht es, schon am ersten Tage mit dem Sprechen einer Fremdsprache zu beginnen. Das Internationale Linguaphone-Institut hat für die kostenlose Verbreitung von Probe-Kassetten oder -Schallplatten in drei Sprachen (englisch, französisch und italienisch) hohe Geldsummen investiert. Interessenten können auf diese Weise bei sich zu Hause diese aussergewöhnliche Methode ausprobieren, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen. Sie können sich eine Kassette oder eine Schallplatte aussuchen, je nach Art ihres Abspielgerätes, und finden weitere Details in der Broschüre, die Ihnen auf Anfrage hin zugeschickt wird und die sämtliche Anweisungen für die Anwendung der Kassette oder der Schallplatte enthält. Ein Kinderspiel: Sie brauchen nur den Gutschein abtrennen, ihn ausfüllen und ihn uns unverzüglich zusenden. Überlegen Sie sich's! Wäre es nicht schade, eine solche Gelegenheit zu verpassen? Mit dieser Kassette oder Schallplatte – gratis und ohne jegliche Verpflichtung – kann jedermann diese Methode entdecken, um somit seine Kenntnisse zu erweitern, seine Karriere zu verbessern und sein Einkommen zu vergrössern. Profitieren Sie heute noch von dieser Gelegenheit, welche die moderne Technik Ihnen bietet.



"Meine Public-Relations-Karriere verdanke ich hauptsächlich meinen Sprachkenntnissen", sagte uns die Bernerin Edith Jakob, Leiterin einer Public-Relations-Agentur in Zürich. "Zweisprachig bin ich aufgewachsen, und Linguaphone half mir, die üblichen Schwierigkeiten der spanischen Sprache schnell zu überwinden. Innert 6 Monaten hatte ich alle geläufigen Redewendungen dieser Sprache erlernt und konnte mich ihrer bedienen, was mir auf all meinen Geschäfts- und Ferienreisen in spanisch sprechende Länder unschätzbare Dienste leistete. Deshalb rate ich Ihnen, machen Sie es wie ich und zögern Sie nicht länger: Erlernen auch Sie eine weitere Fremdsprache mit Linguaphone."



36 Sprachen stehen zu Ihrer Verfügung:

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| Englisch | Chinesisch |
| Amerikanisch | Hindustanisch (Urdu) |
| Französisch | Irish |
| Italienisch | Isländisch |
| Spanisch (Kastilianisch) | Polnisch |
| Spanisch (Südamerikanisch) | Bengalisch |
| Russisch | Efik |
| Schwedisch | Dänisch |
| Portugiesisch | Hausa |
| Norwegisch | Japanisch |
| Neu-Griechisch | Luganda |
| Afrikaans | Malaiisch |
| Holländisch | Suaheli |
| Deutsch (für Ausländer) | Tschechisch |
| Arabisch (Ägyptisch) | Walisisch |
| Arabisch (Algerisch) | usw. |



30 Rp.

LINGUAPHONE-INSTITUT
DÉP.9.75

16, place Longemalle
1211 GENÈVE 3

LINGUAPHONE-INSTITUT

DÉP.9.75

16, place Longemalle

1211 GENÈVE 3

30 Rp.

30 Rp.

LINGUAPHONE-INSTITUT

DÉP.9.75

16, place Longemalle

1211 GENÈVE 3

30 Rp.

LINGUAPHONE-INSTITUT
DÉP.9.75

16, place Longemalle
1211 GENÈVE 3

LINGUAPHONE-INSTITUT

DÉP.9.75

16, place Longemalle

1211 GENÈVE 3

30 Rp.

An das
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frä.): _____
Vorname: _____
Beruf: _____
Strasse: _____
Wohnort: _____
Telefon: _____
Alter: _____
gewünschte Sprache: _____

RS 9.75

An das
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frä.): _____
Vorname: _____
Beruf: _____
Strasse: _____
Wohnort: _____
Telefon: _____
Alter: _____
gewünschte Sprache: _____

RS 9.75

An das
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frä.): _____
Vorname: _____
Beruf: _____
Strasse: _____
Wohnort: _____
Telefon: _____
Alter: _____
gewünschte Sprache: _____

RS 9.75

Falls keine Karte mehr vorhanden, senden Sie bitte eine einfache Postkarte an:

LINGUAPHONE-INSTITUT Dép. RS 9.75
16, place Longemalle, 1211 GENÈVE 3

An das
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frä.): _____
Vorname: _____
Beruf: _____
Strasse: _____
Wohnort: _____
Telefon: _____
Alter: _____
gewünschte Sprache: _____

RS 9.75

An das
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frä.): _____
Vorname: _____
Beruf: _____
Strasse: _____
Wohnort: _____
Telefon: _____
Alter: _____
gewünschte Sprache: _____

RS 9.75



Auguste Renoir (1841–1919)
«Confidences»

Sammlung Oskar Reinhart

«Am Römerholz»
Haldenstrasse 95
8400 Winterthur
Tel. 052 23 41 21

geöffnet täglich 10–16 Uhr,
Montag geschlossen

Ehemalige Privatsammlung von Dr. h. c. Oskar Reinhart, die als Schenkung an die Eidgenossenschaft seit 1970 öffentlich zugänglich ist.

Alte Meister (Cranach, Bruegel, Grünewald, Holbein u. a.) – Französische Malerei von Poussin, Corot, Daumier bis Cézanne

Museen Musées Musei Museums



Schloss Arenenberg Napoleon-Museum

Das Napoleon-Museum Arenenberg ist mit Ausnahme des Montagvormittags täglich geöffnet:

vom 1. Mai bis 30. September: 9–12 und 13.30–18 Uhr
im April und Oktober: 10–12 und 13.30–17 Uhr
vom 1. November bis 31. März: 10–12 und 13.30–16 Uhr

November bis Februar den ganzen Montag geschlossen.
Der Konservator bittet grössere Gesellschaften um Voranmeldung.

Willi Hugentobler, 8268 Mannenbach
Telefon: Schloss (072) 6 18 66, Wohnung 6 13 23



Schloss Thun Historisches Museum

Château de Thoune Thun Castle

April–Oktober
geöffnet täglich 9–18 Uhr
ouvert tous les jours
open daily

Liechtensteinisches Landesmuseum

FL-9490 Vaduz, Tel. 075 2 23 10

Ur- und Frühgeschichte, Barock,
Goldschmiedekunst, Münzen

Fürstliche Waffensammlung

Winterthur – Stadt der Museen



Kunstmuseum Winterthur
Kunstmuseum (Museumstrasse)
Gemäldesammlung aus neuerer und neuester
Zeit, Münzkabinett, Naturwissenschaftliche
Sammlungen

Stiftung Oskar Reinhart (Stadthausstrasse)
Werke deutscher, österreichischer und
schweizerischer Maler des 19. und 20. Jahr-
hunderts

Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz»
Alte Meister und französische Kunst des
19. Jahrhunderts

Sammlung Briner (Rathaus, Marktgasse)

Deutsche und holländische Kleinmeister

Uhrensammlung Kellenberger

(Rathaus, Marktgasse)

Uhren aus allen Zeitaltern und Weltgegenden

Museum Lindengut (Römerstrasse)

Wohnkultur des 18. Jahrhunderts

Schlösser Hegi, Mörsburg, Wülflingen

Historische Sammlungen und Öfen

Gewerbemuseum (Kirchplatz)

Wechselnde kunstgewerbliche Ausstellungen

Ausstellungen im Helmhaus, Zürich

Öffnungszeiten: Di–So, 10–18 h
Do auch 20–22 h
Mo geschlossen

Das Zürich der Zeiten 19.7.–31.8.
Ausstellung zum Europäischen Jahr der Denkmal-
pflege und des Heimatschutzes, in Zusammenarbeit
mit dem Büro für Altstadtsanierung und Denkmal-
pflege des Bauamtes II

Otto Müller 7.9.–12.10.
Ausstellung der Kunstgesellschaft

Alt-Mexiko 19.10.–23.11.
Ausstellung des Museums Rietberg, und
Günter Grass: Zeichnungen



**Museum Rietberg
am Hirschengraben 20, 8001 Zürich**

Sonderausstellung
**Das Gold
in der Kunst Westafrikas**
bis Mitte Oktober 1975

Museum Rietberg
Gablerstrasse 15, 8002 Zürich

Ständige Ausstellung aussereuropäischer
Kunst



Klostermuseum St. Georgen,
8260 Stein am Rhein SH, Tel. 054 861 42

Verwaltung:
Sekretariat der Gottfried-Keller-Stiftung (Dr. A. Scheidegger), 3000
Bern, Thunstrasse 22

Besuchszeiten:
März, April, Mai, September, Oktober, November, 9–12 und
13.30–17 Uhr, ausser Montag
Juni, Juli, August täglich geöffnet
Dezember, Januar, Februar, Karfreitag, Oster- und Pfingstsonntag,
1. Mai, 1. August, Eidg. Bettag geschlossen

Museum des Kantons Thurgau Frauenfeld

Historisches Museum im Schloss:

Geöffnet: Dienstag bis Sonntag von 14 bis 17 Uhr. Am Mittwoch,
Samstag und Sonntag Eintritt frei

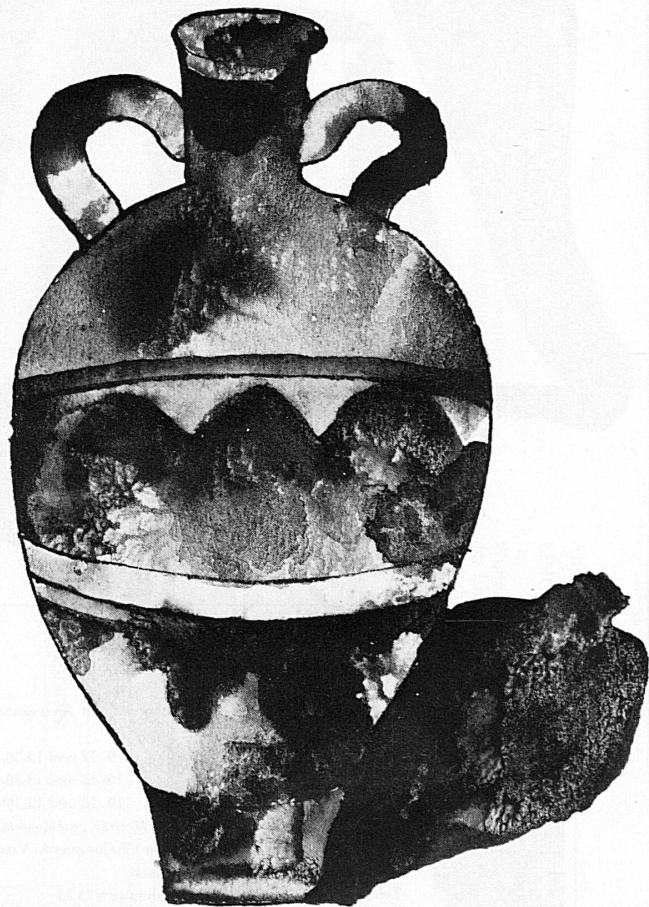
**Naturwissenschaftliches Museum im Luzernerhaus, Freie
Strasse 24:**

Geöffnet: Mittwoch, Samstag und Sonntag von 14 bis 17 Uhr. Ein-
tritt frei

**Kunstsammlung im Haus Sonnenberg, Ringstrasse 16 (neben
Kantonsschule):**

Thurgauer Künstler der neueren Zeit
Geöffnet: Samstag und Sonntag von 14 bis 17 Uhr. Eintritt frei

Museen Musées Musei Museums



Museum Bellerive Zürich

Sammlung des Kunstgewerbemuseums Zürich
Höschgasse 3, 8008 Zürich

Objekte des Jugendstils

Aus der Sammlung des Museums



Öffnungszeiten:
Dienstag–Sonntag 10–12, 14–17 Uhr
Donnerstag 10–12, 14–21 Uhr
Montag geschlossen

Dauer der Ausstellung bis zum 26. Oktober
1975



**Völkerkundemuseum der Universität
Zürich**

Rämistrasse 71, 8006 Zürich

«**Impressionen aus Tibet**» (Slg. H. Harrer)
«**Kunstwerke aus tibetischen Klöstern**»

Öffnungszeiten:
Montag–Freitag 10–13, 14–17 Uhr
Montag + Mittwoch 19.30–21.30 Uhr
Samstag + 1. Sonntag im Monat 10–12 Uhr

Eintritt frei



Liechtensteinische Kunstsammlungen
FL-9490 Vaduz, Städtle 37

Öffnungszeiten:
1. April bis 31. Okt.
10.00–12.00; 13.30–17.30 täglich
1. Nov. bis 31. März
10.00–12.00; 14.00–17.30, Montag geschl.
Gruppen wenn möglich bitte vorher anmel-
den.
Liechtensteinische Kunstsammlungen,
FL-9490 Vaduz, Städtle 37, Tel. 075 2 23 41. –
Konservator: Dr. Georg Malin

*Peter Paul Rubens, 1577–1640
Bildnis eines Mädchens*

**Museum für Völkerkunde
Schweiz. Museum für Volkskunde**

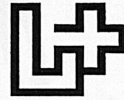
Basel

geöffnet Di–So: 10–12, 14–17
Uhr. Montags geschlossen

Dauerausstellungen:
Kunst aus Ozeanien
Urgeschichte Europas
Textilgeräte aus Europa
Masken
Religiöse Volkskunde
Appenzeller und Greyerzer Sennenmalerei

Wechselausstellungen:
– Papua Niugini – Ein Inselstaat im Werden
– Kunst und Religion in Indien. 2500 Jahre
Jainismus (bis 26. Oktober 1975)
– Kulturdenkmäler des Alltags

Spielzeug im Spielzeugmuseum in Riehen



**Schweizerisches Landesmuseum
Zürich**

Grösste kulturgeschichtliche Sammlung der Schweiz
Neugestaltete Säle und zahlreiche Sonderausstellungen
Öffnungszeiten: täglich 10–17 Uhr
Montag 12–17 Uhr

Eintritt frei
Zeltrestaurant im Museumshof



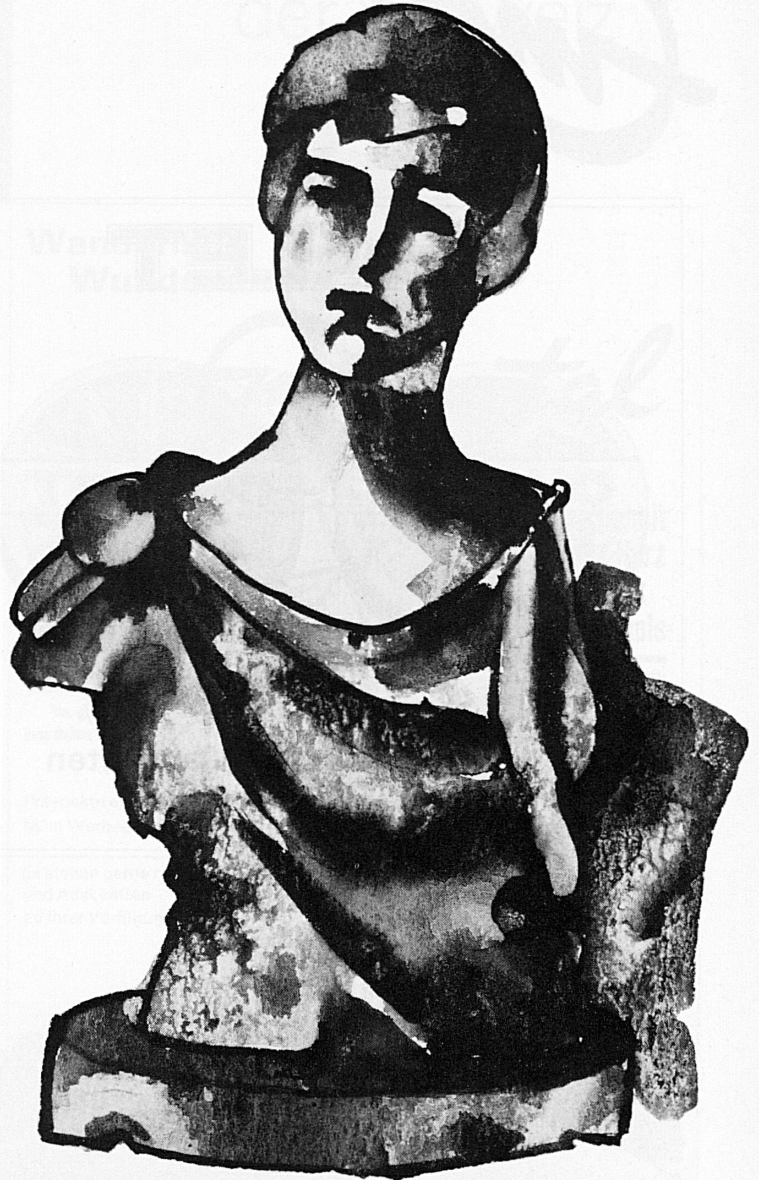
**Museo Vela
Tel. 091 47 28 50
Cons.: Ugo Cleis (pittore)**

Aperto dal 1° febbraio al 30 novembre, ore
9–12 e 14–17. Chiuso nei giorni di Pasqua,
Ascensione, Pentecoste e Corpus Domini. En-
trata gratuita.

Museo Vela, Ligornetto TI

Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820–1891), lasciate alla Confederazione svizzera,
insieme alla villa, tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e
nel 1961.

Sculture ed abbozzi in terracotta e modelli in gesso rispecchianti praticamente l'insieme del-
l'opera plastica di Vincenzo Vela, libri, schizzi, documenti e ricordi personali dell'artista. Disegni e
pitture di Spartaco Vela (1854–1895) e sculture in gesso di Lorenzo Vela (1812–1897).
Collezione di pitture raccolte da Vincenzo, Spartaco e Lorenzo Vela: opere lombarde e ticinesi,
XVII–XIX secolo.



Kunstgewerbemuseum der Stadt Zürich

Ausstellungsstrasse 60, 8005 Zürich
100 Jahre Kunstgewerbemuseum

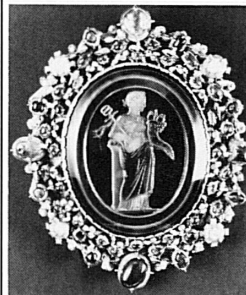
Gesicht der Strasse bis 20. September 1975

... im Rückblick (Drucksachen)

23. August bis 5. Oktober 1975

Öffnungszeiten:

Di, Do, Fr	10–12, 14–18 Uhr
Mi	10–12, 14–21 Uhr
Sa, So	10–12, 14–17 Uhr
Mo	geschlossen



**Museum zu Allerheiligen,
Schaffhausen**

053 5 43 08 und 5 43 77

**Kulturhistorische Sammlung / Kunst-
sammlung**

Di–Sa: 9–12 und 13.30–17 Uhr, So: 10–
12 und 13.30–17 Uhr

24. August bis 5. Oktober
Ausstellung

Silvio Mattioli / Eisenplastiken

Emmental



CHALET



assortiert, für leichte Mahlzeiten
und Picknicks

KRONE  ZAZIWIL

immer wieder

KRONE  ZAZIWIL

031/91 05 36



... in Krauchthal
verspricht viel und hält viel!

Tischreservierungen empfehlenswert
Familie Urs Brenzikofer-Küenzi
Telefon 034 51 14 08
PS. Pferdestallungen vorhanden!
Bekannt durch: «rund um die
Bärner Röschti»
Sonntags offen



Familie Fritz Gfeller, Telefon 034 75 12 44

Weier im Emmental
Strasse Sumiswald-Huttwil

Emmentaler Spezialitäten:

Haguhans-Kotelette
Ziberlihoger-Lisi-Filet
Zueguet-Schnitzel
Dorngrüt-Zimis
Eisis Visite-Bret
Blitzloch-Kaffee
Fröhliche Rösslifahrten
Chlepfen-Anni-Topf
Jumpere-Tätschli
Schwinger-Foräua
Chrüzgschläber
Geschlossen: Mi ganzer Tag,
Do bis 16 Uhr und jeden 1. Di des Monats



FREI- UND
HALLENBAD
LÜTZELFLÜH

(Tel. 034 61 36 19
gibt nachmittags Auskunft)

berger

WEINE + SPIRITUOSEN
3550 LANGNAU BE

035 2 18 14



Ludwig und Margareth Ulrich
Telefon 034 22 35 55
Montag geschlossen, Hotel offen

Modernes Zimmer, gepflegtes Essen
à la carte, Tellerservice
und Business-Lunch, heimelige Räume
für jeden Anlass



Wanderland, Wunderland im Herzen der Schweiz

Gasthof zum Weissen Rössli Zäziwil

Ä währschäfti Bärnerplatte isch zu jeder
Jahreszyt öppis guets!
Täglich erhältlich
Generalstube
Zäziwiler Burgerstube
Kegelbahn
Vollpension Fr. 33.-

Familie F. Hiltbrunner
Telefon 031 91 15 32



600 Jahre Landgasthof Löwen Heimiswil

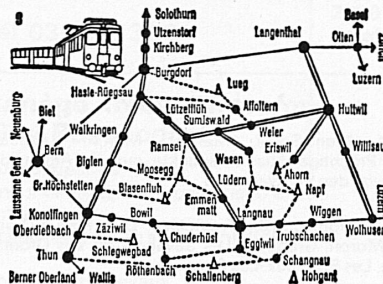
Tischreservation Telefon 034 22 32 06
Sechs heimelige Stuben und Bankettsaal für
300 Personen

Dienstag und Mittwoch geschlossen

Familie Peter Lüdi-Zürcher und Mitarbeiter

Wanderland Wunderland

Emmental



**Fahren Sie mit
uns ins Herz
des schönen
Emmentals**

EBT Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn
VHB Vereinigte Hultwil-Bahnen

Prospekte erhältlich in den Verkehrsbüros, Auskunftsbüros SBB sowie
beim Werbedienst EBT, 3400 Burgdorf



die meistgekauften

Langnau das schöne Dorf im Emmental

Heimtmuseum im «Chüechlihus»

Auskunft und Prospekte
Verkehrsbüro, Telefon 035 2 34 34



Gasthof Hirschen Trubschachen

Rötisserie, Spezialitäten

Jagdstube, Bauernstube, Sitzungszimmer,
grosser Saal, Gartenterrasse
Bekannt für Hochzeiten und Familienfeste

**Familie H. R. Soltermann-Hirschi,
Küchenchef**
Telefon 035 6 5 1 15
(Montag geschlossen)

EMMENTHALER HANDWEBEREI

Bei uns ist immer
«Tag der offenen Türen»

Sie sind also bei uns stets willkommen
Oder sollen wir Ihnen unseren Farben-
prospekt und eine Auswahl zustellen?

3532 Zäziwil, Telefon 031 91 04 08

Es stehen gerne mit Prospekten
und Auskünften
zu Ihrer Verfügung:

Verkehrsverband Emmental
Geschäftsstelle
3550 Langnau, Telefon 035 2 42 52

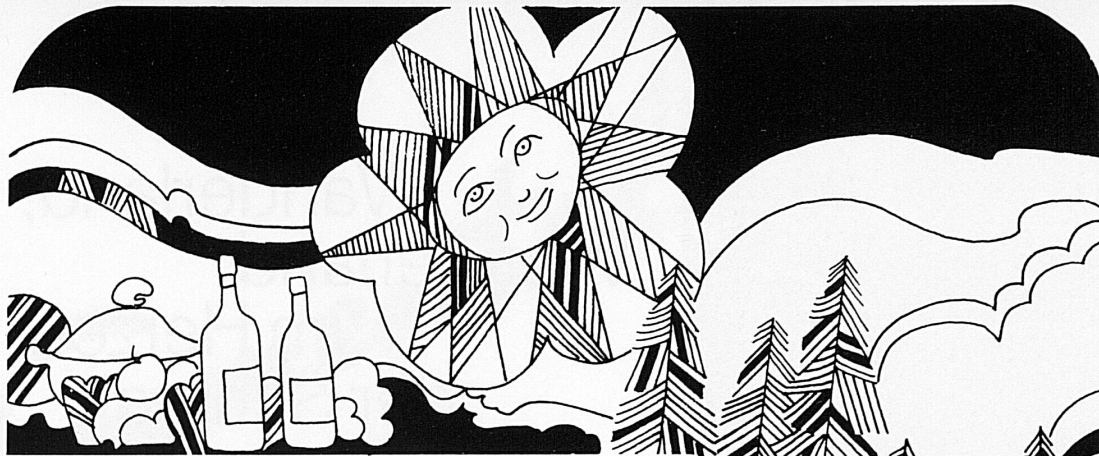
Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn
Werbedienst
3400 Burgdorf, Telefon 034 22 31 51



Hinauf auf die Moosegg mit prächtiger Aus-
sicht auf das Emmental und die Alpen. Ruhiges
Ferienhotel in windgeschützter Lage. Herrliche,
reine Waldluft.
Gepflegte Küche. Alle Zimmer mit fliessendem
Wasser. Im Neubau Zimmer mit Bad/WC. Post-
auto ab Worb Dorf VBW, Station Biglen, Em-
menmatt oder Langnau.

Hotel-Kurhaus **Moosegg** im Emmental
Familie Schmalz, Telefon 035 2 22 03





**Le retour
à la nature
passe par
le Jura**

**Pays de tourisme,
de vacances
et de sports**

Der Jura

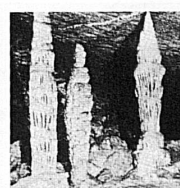
Land des Tourismus, der Ferien, des Sportes

Seine Berge	Chasseral, Mont-Soleil, Montoz, Moron, Raimeux, Graivery. Prächtige Aussichtspunkte auf die Alpen, die Vogesen und den Schwarzwald
Seine Skigelände	Chasseral, Mont-Soleil, Tramelan, Les Prés-d'Orvin, Montoz, Moron, Grandval, Les Savagnières, Les Ordon, Montvoie, Les Breuleux, Les Genevez
Seine Kämme und Felsen	Raimeux, Les Sommètres
Seine Pässe	Les Rangiers, Pierre-Pertuis, Chasseral
Seine Schluchten und Klusen	Doubs, Pichoux, Moutier, Court, Taubenloch
Sein See und seine Strandbäder	Biel, La Neuveville und Ligerz (Gléresse)
Seine Flüsse	Doubs, Allaine, Suze (Schüss), Birs, Sorne
Seine historischen Orte	Laufen, Delémont, Saint-Ursanne, Porrentruy, La Neuveville (Neuenstadt), Moutier, Saint-Imier
Seine malerischen Landschaften	Die Ebene d'Ajoie, das Tal des Doubs, die Schluchten von Moutier, die Weinberge von La Neuveville, die waldigen Weiden der Freiberge

Topographische Karten
Touristenführer
Prospektmaterial
Dokumentation
Verzeichnis von Hotels und Restaurants
Verzeichnis von Ferienwohnungen und Massenlagern
Vorschläge für Exkursionen

Pro Jura Office jurassien du tourisme
2740 Moutier

Telefon 032 93 18 24 - 93 18 25



**Grottes
de Réclère**
et Restaurant

ouvert chaque jour
Famille Denis Gigandet
Tél. 066 76 61 55
2901 Réclère

Vous qui êtes de passage dans le
Jura, faites une visite aux

Grottes de Milandre

près Boncourt

Se recommande:
Famille Alfred Burrus
2926 Boncourt
Tél. 066 75 56 94

**CENTRE
DE
SORNETAN**

**Centre protestant de rencontres
et d'études**

Equipé pour sessions de formation
et vacances en groupe. Plusieurs
salles d'étude. 46 lits.
Ouvert toute l'année.
Tél. 032 91 95 35

Le trio régional

Le Gratin de tripes «Maître
Pierre», mijoté avec beaucoup de
légumes frais 10.50

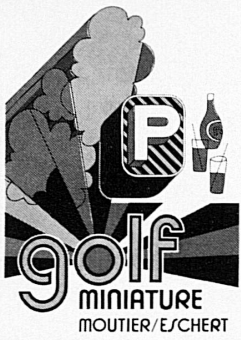
Le Gratin «Ajoulot» Jambon
du pays gratiné, champignons à
la crème, nouilles «André» 12.50

Côte de porc «Tchie no»
Gratinée avec jambon et
fromage, les nouillettes comme
chez Grand-Maman 12.50

BUFFET



PORRENTROY



Nombreuses tables de ping-pong de championnat, bowling en plein air, des jeux pour tous les goûts.

Un cadre de verdure et de fleurs exceptionnel.

Restaurant



se tient à votre disposition dans toutes les localités importantes du Jura.

Hôtel-Restaurant de l'Ours
2713 Bellelay

Tél. 032 91 91 04

Cuisine française
Spécialités campagnardes
Chambres modernes, avec bain
Ecurie pour 12 chevaux

Famille W. Bötschi

Hôtel de la Couronne
2882 St-Ursanne
Tél. 066 55 35 67

Spécialités:
Ses truites maison
Spécialités campagnardes



Hôtel-Restaurant
La Bonne Auberge

2800 Delémont
Tél. 066 22 17 58

Relais gastronomique au centre de la vieille ville
Famille W. Courto



Lignes de chemin de fer/
Bahnstrecken:
Tavannes-Le Noirmont
La Chau-de-Fonds-Saignelégier-
Glovelier
Porrentruy-Bonfol

Lignes d'autobus/Autolinien:
Tramelan-Les Breuleux-
Saint-Imier
Tramelan-Lajoux-Glovelier
Saignelégier-Soubey-Glovelier

Carte journalière délivrée les samedis, dimanches ainsi que chaque jour du 5 juillet au 10 août 1975.

Tageskarte gültig an Samstagen, Sonn- und allgemeinen Feiertagen sowie täglich vom 5. Juli bis 10. August 1975.

Chemins de fer du Jura,
2710 Tavannes,
Telefon 032 91 27 45



Siki ranch

Parc zoologique jurassien

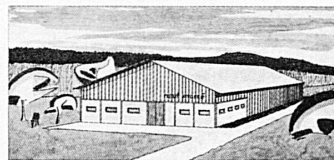
Tél. 032 93 90 52

Restaurant self-service de Crémines près Moutier

Visitez la Fondation pour le cheval

Le Roselet
2724 Les Breuleux

Tél. 039 54 13 50



Manège «Neuf-Morcé»
2854 Bassecourt

Cours équestres
Randonnées dans un pays riche en contrastes
Vacances avec arrangement hôtelier
Pension pour chevaux
Halle d'équitation et place d'exercice en plein air
Aussi bien les débutants accompagnés d'un moniteur, que les initiés trouvent leur divertissement dans la halle ou en plein air. Ils ont également la possibilité de se familiariser avec la technique équestre (soins, sellage).

Max Spengler, téléphone 066 56 61 47
Arlette Flückiger, téléphone 066 56 67 06

